

"If you talk to a person in a language he or she understands, that goes to his or her head. If you talk to someone in his or her language, that goes to his or her heart."  
Nelson Mandela.

**LANGUAGES  
BRING US  
TOGETHER  
come and discover  
Basque**

إذا تحدثت إلى شخص  
بلغة يفهمها فذلك  
يوصلك إلى عقله.  
وإذا تحدثت بلغته الأصلية  
فذلك يوصلك إلى قلبه  
نيلسون مانديلا

**تُقربنا اللغات من  
بعضنا البعض**

تقربوا إلى  
اللغة الباسكية



"Pertsona bati ulertzen duen hizkuntza batean hitz egiten badiozu, bere burura iritsiko zara. Bere hizkuntzan hitz egiten badiozu, haren bihotzera iritsiko zara."  
Nelson Mandela.

**HIZKUNTZAK GERTURATZEN GAITU  
gerturatu euskarara**

@oarsoarrak    www.oarsoarrak.eus



**OARSOARRAK**  
NI HERRITAR

# Ongi etorri!



descubre  
una nueva  
comunidad

découvrez  
une nouvelle  
communauté

ندعوكم للتعرف  
على مجتمع جديد.

discover  
a new  
community

"Si vous parlez à une personne dans une langue qu'elle comprend, vous parlez à sa tête. Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur."  
Nelson Mandela.

**LES LANGUES  
NOUS  
RAPPROCHENT  
côté le basque**

"Si hablas a una persona en un idioma que entiende, llegarás a su cabeza. Si le hablas en su idioma, llegarás a su corazón."  
Nelson Mandela.

**LAS LENGUAS  
NOS ACERCAN  
acércate al  
euskera**



## descubre una nueva comunidad

¿Has llegado a Oarsoaldea  
(Errenteria, Lezo, Oiartzun o Pasaia)  
estos últimos años?

¿Después de un tiempo  
quieres dar un paso más  
en tu nueva comunidad?

**Te invitamos a acercarte al euskera**  
la lengua oficial que hablamos en tu nuevo  
municipio además del español

El euskera te abrirá la puerta a **una cultura cálida, rica y diversa** que **te está esperando**. Te invitamos a acercarte al euskera desde el compartir y desde la riqueza de la diversidad. La comunidad OARSOARRAK quiere reflejar una comunidad del euskera, una comunidad amplia y abierta formada por personas de distintas edades, orígenes y realidades sociales que apuesta por vivir en euskera.

El euskera es la expresión de la cultura, experiencias y costumbres de tu nueva comunidad. Por eso, acercarte al euskera es una forma de descubrir tu comunidad a un segundo nivel y una forma de seguir construyendo juntos y juntas.

Hay muchas formas de acercarse al euskera, desde tu realidad y a tu medida: Puede ser aprendiendo euskera, pero también, ofreciendo a tus hijos e hijas formación en euskera, introduciéndolo en tu día a día en las compras, en el trabajo... Desde Oarsoaldea queremos acompañarte en este acercamiento. Compartimos el objetivo y queremos compartir también el camino.

Te damos la bienvenida y **te invitamos a acercarte al euskera.**

**Bienvenido/a - Ongi etorri!**

## découvrez une nouvelle communauté

**Vous êtes installé(e) à Oarsoaldea**  
(Errenteria, Lezo, Oiartzun ou Pasaia)  
depuis quelques années ?

Aujourd'hui, **il vous plairait de  
faire un pas de plus**  
dans votre nouvelle communauté ?

Dans ce cas, **nous vous invitons à  
côtoyer le basque**  
la langue officielle que nous parlons dans votre  
nouvelle commune aux côtés de l'espagnol

Le basque vous ouvrira la porte sur **une culture chaleureuse, riche et diverse** qui **vous attend**. Nous vous invitons à côtoyer le basque par le partage et par la richesse de la diversité. La communauté OARSOARRAK cherche à refléter une communauté de la langue basque, une communauté large et ouverte regroupant des personnes d'âges, d'origines et de réalités sociales diverses qui misent sur la vie collective en basque.

Le basque est l'expression de la culture, des expériences et des traditions de votre nouvelle communauté. C'est pourquoi côtoyer la langue basque est une façon de découvrir votre communauté à un deuxième niveau et une façon de continuer à bâtir ensemble.

Il existe plusieurs façons de côtoyer le basque, à partir de votre réalité et sur mesure : cela peut être en apprenant le basque, mais aussi en offrant à vos enfants la formation en basque, en l'intégrant dans votre vie de tous les jours, aux courses, au travail... Oarsoaldea ne demande qu'à vous accompagner dans cette découverte. Nous partageons l'objectif et nous voulons partager aussi le chemin.

Nous vous souhaitons la bienvenue et **vous invitons à côtoyer le basque.**

**Bienvenue - Ongi etorri!**

## discover a new community

**Have you recently come to live in Oarsoaldea**  
(Errenteria, Lezo, Oiartzun ou Pasaia)  
in the past few years?

Having been here for some time, are you ready now  
**to take another step towards**  
getting to know your new community?

**Why not discover more about the Basque  
language**  
the official language spoken in your new municipality,  
in addition to Spanish

Basque will open the door to **a warm, rich and diverse culture** that is **eager to embrace you**. Come and get to know the Basque language, come and be part of our shared, rich diversity. The OARSOARRAK community aims to represent the local Basque-speaking community, a broad, open community made up of people of different ages, nationalities and backgrounds who have made the decision to live their lives in the Basque language.

Basque is the expression of the culture, experiences and customs of your new community. That is why discovering Basque is a way of getting to know your community at a whole different level, as well as a means of building it together.

There are many ways to discover Basque, depending on your situation and level of commitment: you can learn Basque yourself, but you can also choose to send your children to a Basque-speaking school, and you can begin to use it, little by little, in your everyday activities (shopping, work, etc.). In Oarsoaldea we want to accompany you on this adventure. We share a common aim, and are eager to share the journey too.

We welcome you and **invite you to get  
to know the Basque language.**

**Welcome - Ongi etorri!**

## ندعوكم للتعرف على مجتمع جديد.

هل وصلتكم في السنوات الأخيرة إلى  
"أوازسوالديا" Oarsoaldea

(إرنتيريا، ليزو، أيازتزون أو پاسايا)  
، Errenteria، "ليزو" - Lezo،  
"أيازتزون" - Oiartzun، "أو پاسايا" - Pasaia)؟

هل ترغبون بعد مضي فترة من  
الزمن في التقدم بخطوة إلى الأمام في  
مجتمعكم الجديد؟

**ندعوكم إلى التقرب من اللغة الباسكية،**  
وهي اللغة الرسمية، بالإضافة إلى اللغة الإسبانية،  
التي نتحدث بها في بلدنكم الجديدة

سنفتح لكم اللغة الباسكية الباب أمام ثقافة رiche، غنية ومتنوعة في  
انتظاركم. ندعوكم بغرض المشاركة وانطلاقاً من الغنى الذي

يتميز به التنوع إلى التقرب من اللغة الباسكية. يرغب مجتمع  
"أوازسوالديا" Oarsoaldea

أن يكون انعكاساً لمجتمع  
اللغة الباسكية، المجتمع الكبير والمنفتح المتشكّل من أشخاص ينتمون  
إلى مختلف الفئات العمرية والأصول وواقع اجتماعي متعدد، والذي  
يراهن بقوة على العيش في إقليم الباسك

اللغة الباسكية هي توسع لثقافة وتجارب ولعادات مجتمعكم الجديد. لهذا  
فإن تقربكم من اللغة الباسكية يعد طريقة لاكتشاف المجتمع من خلال  
مستوى آخر وطريقة للاستمرار بشكل جماعي في بناء مجتمع متكامل

هناك العديد من الطرق للتقرب من اللغة الباسكية، حسب الواقع الذي  
تتضمنون إليه وحسب ما يناسبكم: يمكنكم القيام بذلك من خلال تعلم اللغة  
الباسكية، وأيضاً بمنح أبنائكم تكويناً بالباسكية، بإدراجها في حياتكم  
اليومية، أثناء التريض، في العمل... نريد بصفقتنا مجتمعاً فاعلاً في  
أن نرافقكم في تقربكم من اللغة Oarsoaldea - "أوازسوالديا"  
الباسكية. ننتشركم وإياكم في نفس الهدف ولذلك نرغب في أن نتشارك  
معكم الطريق أيضاً

نرحب بكم وندعوكم إلى التقرب من  
اللغة الباسكية

مرحباً بكم - أونغي إيتوري!

